

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 99

A. TITEL

*Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa;
(met Protocollen, Bijlagen en Slotakte)
Rome, 29 oktober 2004*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van het Verdrag, met Protocollen, Bijlagen en Slotakte, is geplaatst in *Trb.* 2004, 275.

In dat Tractatenblad dienen in de tekst de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 2 van dat Tractatenblad:

In de preambule tot het Verdrag

In de zevende paragraaf dient de lijst met gevolmachtigden te worden vervangen door de volgende lijst:

„Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Guy VERHOFSTADT
Eerste minister

Karel DE GUCHT
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Tsjechische Republiek,

Stanislav GROSS
Minister-President

Cyrl SVOBODA
Minister van Buitenlandse Zaken

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Anders Fogh RASMUSSEN
Minister-President

Per Stig MØLLER
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Gerhard SCHRÖDER
Bondskanselier

Joseph FISCHER
Minister van Buitenlandse Zaken en Plaatsvervanger van de Bondskanselier

de President van de Republiek Estland,

Juhan PARTS
Eerste minister

Kristiina OJULAND
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Helleense Republiek,

Kostas KARAMANLIS
Eerste minister

Petros G. MOLYVIATIS
Minister van Buitenlandse Zaken

Zijne Majesteit de Koning van Spanje,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO
Minister-President

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking

de President van de Franse Republiek,

Jacques CHIRAC
President

Jean-Pierre RAFFARIN
Eerste minister

Michel BARNIER
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van Ierland,

Bertie AHERN
Eerste minister (Taoiseach)

Derмот AHERN
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Italiaanse Republiek,

Silvio BERLUSCONI
Minister-President

Franco FRATTINI
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Republiek Cyprus,

Tassos PAPADOPOULOS
President

George LACOVOU
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Republiek Letland,

Vaira VĪĶE FREIBERGA
President

Indulis EMSIS
Eerste minister

Artis PABRIKS
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Republiek Litouwen,

Valdas ADAMKUS
President

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS
Eerste minister

Antanas VALIONIS
Minister van Buitenlandse Zaken

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean-Claude JUNCKER
Minister-President, Minister van Staat

Jean ASSELBORN
Vice-Minister-President, Minister van Buitenlandse Zaken en Immigra-
tie

de President van de Republiek Hongarije,

Ferenc GYURCSÁNY
Eerste minister

László KOVÁCS
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van Malta,

The Hon Lawrence GONZI
Eerste minister

The Hon Michael FRENDU
Minister van Buitenlandse Zaken

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Dr. J. P. BALKENENDE
Minister-President

Dr. B. R. BOT
Minister van Buitenlandse Zaken

de Federale President van de Republiek Oostenrijk,

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL
Bondskanselier

Dr. Ursula PLASSNIK
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Republiek Polen,

Marek BELKA
Eerste minister

Włodzimierz CIMOSZEWICZ
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Portugese Republiek,

Pedro Miguel DE SANTANA LOPES
Minister-President

Victor MARTINS MONTEIRO
Minister van Buitenlandse Zaken en van de Portugese Gemeenschappen

de President van de Republiek Slovenië,

Anton ROP
Minister-President

Ivo VAJGL
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Slowaakse Republiek,

Mikuláš DZURINDA
Eerste minister

Eduard KUKAN
Minister van Buitenlandse Zaken

de President van de Republiek Finland,

Matti VANHANEN
Minister-President

Erkki TUOMIOJA
Minister van Buitenlandse Zaken

de Regering van het Koninkrijk Zweden,

Göran PERSSON
Minister-President

Laila FREIVALDS
Minister van Buitenlandse Zaken

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

The Rt. Hon Tony BLAIR
Eerste minister

The Rt. Hon Jack STRAW
Minister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken”

Op blz. 7 van dat Tractatenblad
In artikel I-9, derde lid

De zinsnede „uit de gemeenschappelijke constitutionele tradities van de lidstaten” dient vervangen te worden door de zinsnede „uit de constitutionele tradities die de lidstaten gemeen hebben”.

Op blz. 7 van dat Tractatenblad
In artikel I-10, tweede lid, onderdeel c

De zinsnede „het recht op diplomatieke en consulaire bescherming door de vertegenwoordigingen van iedere andere lidstaat op het grondgebied van een derde land waarin de lidstaat waarvan zij onderdaan zijn” dient vervangen te worden door de zinsnede „het recht op bescherming van de diplomatieke en consulaire instanties van iedere andere lidstaat op het grondgebied van derde landen waar de lidstaat waarvan zij onderdaan zijn”.

Op blz. 9 van dat Tractatenblad
In artikel I-13, eerste lid, onderdeel c

Het woord „ingevoerd” dient geschrapt te worden.

Op blz. 10 van dat Tractatenblad
In artikel I-14, derde lid

Het woord „ruimteonderzoek” dient vervangen te worden door het woord „de ruimte”.

Op blz. 12 van dat Tractatenblad
In artikel I-20, derde lid

De zinsnede „rechtstreekse, algemene, vrije en geheime verkiezingen” dient vervangen te worden door de zinsnede „rechtstreekse, vrije en geheime algemene verkiezingen”.

Op blz. 13 van dat Tractatenblad
In artikel I-22, tweede lid, onderdeel d

De zinsnede „de minister aan Buitenlandse Zaken van de Unie” dient vervangen te worden door de zinsnede „de minister van Buitenlandse Zaken van de Unie”.

Op blz. 16 van dat Tractatenblad

In artikel I-26, zesde lid, onderdeel b
Het woord „onverminderd” dient vervangen te worden door het woord „behoudens”.

Op blz. 16 van dat Tractatenblad
In artikel I-26, zevende lid
Het woord artikel dient met een kleine letter te worden gelezen.

Op blz. 18 en 19 van dat Tractatenblad
In artikel I-30
De zinsnede „Europees Stelsel van centrale banken” dient in het gehele artikel vervangen te worden door de zinsnede „Europees Stelsel van Centrale Banken”.

Op blz. 19 van dat Tractatenblad
In artikel I-30, vijfde lid
De woorden „voorstel voor” dienen vervangen te worden door de woorden „ontwerp van”.

Op blz. 19 van dat Tractatenblad
In artikel I-30, zesde lid
De zinsnede „II-192, III-193,” dient te worden geschrapt.

Op blz. 22 van dat Tractatenblad
In artikel I-35, derde lid
De zinsnede „met eenparigheid van stemmen worden vastgesteld” dient vervangen te worden door de zinsnede „met eenparigheid van stemmen moeten worden vastgesteld”.

Op blz. 22 van dat Tractatenblad
In artikel I-36, eerste lid
De woorden „Bij Europese wet of kaderwet” dienen vervangen te worden door de woorden „In de Europese wetten en kaderwetten”.
De woorden „onderdelen van een Europese wet of kaderwet” dienen vervangen te worden door de woorden „onderdelen van de wet of kaderwet”.
De woorden „In de Europese wet of kaderwet” dienen vervangen te worden door de woorden „In de Europese wetten en kaderwetten”.

Op blz. 22 van dat Tractatenblad
In artikel I-36, tweede lid
De woorden „In de Europese wet of kaderwet” dienen vervangen te worden door „In de Europese wetten en kaderwetten”.

Op blz. 23 van dat Tractatenblad
In artikel I-39, tweede lid, tweede paragraaf

In de tweede regel dient tussen de woorden „zijn” en „worden” een komma te worden toegevoegd.

Op blz. 30 van dat Tractatenblad
In artikel I-49

De zinsnede „klachten betreffende wanbeheer bij het optreden van de instellingen” dient vervangen te worden door de zinsnede „klachten betreffende gevallen van wanbeheer in het optreden van de instellingen”.

Op blz. 30 van dat Tractatenblad
In artikel I-50, tweede lid

Het woord „alsook” dient vervangen te worden door het woord „en”.

Op blz. 30 van dat Tractatenblad
In artikel I-50, derde lid

De zinsnede „ongeacht de drager van het document” dient vervangen te worden door de zinsnede „ongeacht het medium waarop zij zijn vastgelegd”.

Op blz. 31 van dat Tractatenblad
In artikel I-52, eerste lid

Het woord „nationale” dient vervangen te worden door het woord „nationaal”.

Op blz. 31 van dat Tractatenblad
In artikel I-53, eerste lid

Het woord „elk” dient vervangen te worden door het woord „ieder”.

Op blz. 34 van dat Tractatenblad
In artikel I-59, eerste lid

In de derde regel dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 35 van dat Tractatenblad
In artikel I-59, vijfde lid

In de laatste regel dienen na de woorden „gekwalficeerde meerderheid” de woorden „van stemmen” te worden toegevoegd.

Op blz. 36 van dat Tractatenblad
In de preambule tot Deel II

In de eerste paragraaf dient het woord „verband” te worden vervangen door het woord „verbond”.

In de vierde paragraaf dient in de laatste regel het woord „handvest” te worden gelezen met een hoofdletter.

Op blz. 37 van dat Tractatenblad
In de preambule tot Deel II

In de eerste paragraaf, negende regel, dient het woord „rechtscolleges” te worden vervangen door de woorden „rechterlijke instanties”.

Op blz. 38 van dat Tractatenblad
In artikel II-63, tweede lid, onderdeel d
Het woord „klonen” dient vervangen te worden door het woord „kloneren”.

Op blz. 42 van dat Tractatenblad
In artikel II-81, eerste lid
Het woord „overtuigingen” dient vervangen te worden door het woord „overtuiging”.

Op blz. 43 van dat Tractatenblad
In artikel II-88
In de derde regel dient na het woord „praktijken” de komma te worden geschrapt en na het woord „recht” een komma te worden toegevoegd.

Op blz. 50 van dat Tractatenblad
In artikel II-112, zesde lid
De zinsnede „zoals bedoeld in dit Handvest moet ten volle rekening worden gehouden.” dient vervangen te worden door de zinsnede „moet ten volle rekening worden gehouden, zoals bepaald in dit Handvest.”.

Op blz. 53 van dat Tractatenblad
In artikel III-128
De zinsnede „het recht heeft de instellingen en de organen aan te schrijven” dient vervangen te worden door de zinsnede „het recht heeft zich tot de instellingen en de organen te richten”.

Op blz. 57 van dat Tractatenblad
In artikel III-136, tweede lid, aanhef
In de zevende regel dient het woord „opgeschort” te worden vervangen door het woord „geschorst”.

Op blz. 60 van dat Tractatenblad
In artikel III-146, tweede lid
De woorden „bestaande wetgeving” dienen te worden geschrapt.

Op blz. 60 van dat Tractatenblad
In artikel III-147 tweede lid
De zinsnede „De Europese kaderwet in de zin van lid 1” dient vervangen te worden door de zinsnede „De in lid 1 bedoelde Europese kaderwet”.

Op blz. 65 van dat Tractatenblad

In artikel III-160

In de zesde regel dient het woord „van” te worden vervangen door het woord „waarvan”.

In de laatste regel dient het woord „wettelijke” te worden vervangen door het woord „juridische”.

Op blz. 73 van dat Tractatenblad

In artikel III-177

In de zesde regel dient „eerbieding” te worden vervangen door het woord „eerbiediging”.

Op blz. 75 van dat Tractatenblad

In artikel III-181, eerste lid

In de tweede regel dient na het woord „noemen” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 79 van dat Tractatenblad

In artikel III-184, elfde lid

In de vierde regel dient voor „lid 9” „lid 8” te worden gelezen

Op blz. 79, 80, 81 en 82 van dat Tractatenblad

In afdeling 2

De zinsnede „Europees Stelsel van centrale banken” dient in de gehele afdeling te worden vervangen door de zinsnede „Europees Stelsel van Centrale Banken”.

Op blz. 83 van dat Tractatenblad

In artikel III-192, tweede lid, onderdeel c

In de derde regel dient twee maal het woord „en” te worden geschrapt.

In de derde regel dient „III-182,” te worden geschrapt.

In de vijfde regel dient de komma tussen „III-191” en „III-196” te worden vervangen door het woord „en”.

Op blz. 83 van dat Tractatenblad

In artikel III-193

In de vierde regel dient de komma tussen „III-191” en „III-196” te worden vervangen door het woord „en”.

In de vierde regel dient „III-197,” te worden geschrapt.

Op blz. 86 van dat Tractatenblad

In artikel III-197, derde lid

De zinsnede „Europees Stelsel van centrale banken” dient in het gehele lid te worden vervangen door de zinsnede „Europees Stelsel van Centrale Banken”.

Op blz. 96 van dat Tractatenblad

In artikel III-214, derde lid
In de vijfde regel dient het woord „wordt” te worden vervangen door het woord „worden”.

Op blz. 96 van dat Tractatenblad
In artikel III-217, aanhef
De zin „Het comité heeft tot taak;” dient op een nieuwe regel te beginnen.

Op blz. 119 van dat Tractatenblad
In artikel III-270, derde lid, aanhef
In de vijfde regel dient het woord „opgeschort” te worden vervangen door het woord „geschorst”.
In de zesde regel dient het woord „de” te worden vervangen door het woord „die”.

Op blz. 120 van dat Tractatenblad
In artikel III-271, tweede lid
In de eerste regel dient na het woord „aanpassing” het woord „van” te worden toegevoegd.

Op blz. 128 van dat Tractatenblad
In artikel III-283, eerste lid
In de tweede regel dient het woord „worden” te worden vervangen door het woord „wordt”.

Op blz. 129 van dat Tractatenblad
In artikel III-283, derde lid, onderdeel a
In de derde regel dient het woord „bestuursrechtelijk” te worden vervangen door het woord „bestuursrechtelijke”.

Op blz. 141 van dat Tractatenblad
In artikel III-310, eerste lid
In de tweede regel dient de zinsnede „zijn vastgesteld,” te worden geschrapt.

Op blz. 152 van dat Tractatenblad
In artikel III-328, eerste lid
In de tweede regel dient na het woord „van” het woord „de” te worden toegevoegd.

Op blz. 167 van dat Tractatenblad
In artikel III-373, onderdeel d
De zinsnede „Europees Stelsel van centrale banken” dient te worden vervangen door de zinsnede „Europees Stelsel van Centrale Banken”.

Op blz. 169 van dat Tractatenblad

In artikel III-380

In de tweede regel dient na het woord „in” het woord „van” te worden geschrapt.

Op blz. 176 van dat Tractatenblad

In artikel III-394, laatste paragraaf

De zinsnede „in samenhang met de bijstandsverlening van de fondsen met structurele strekking” dient vervangen te worden door de zinsnede „in samenhang met de bijstandsverlening van de structuurfondsen”.

Op blz. 178 van dat Tractatenblad

In artikel III-396, vijftiende lid, eerste paragraaf

De zinsnede „of van de Europese Investeringsbank,” dient te worden geschrapt.

Op blz. 178 van dat Tractatenblad

In artikel III-399, eerste lid

De zinsnede „en nemen krachtens artikel I-50 bepalingen inzake de inzage van het publiek in documenten op in hun reglementen van orde.” dient vervangen te worden door de zinsnede „en stellen krachtens artikel I-50 specifieke bepalingen betreffende de inzage van het publiek in hun documenten vast in hun reglementen van orde.”

Op blz. 179 van dat Tractatenblad

In artikel III-399, tweede lid

Voor „lid 4” dient „lid 3” te worden gelezen.

Op blz. 179 van dat Tractatenblad

In artikel III-400

Aan het begin van de regel dient „1.” te worden toegevoegd.

Op blz. 186 van dat Tractatenblad

In artikel III-415, eerste lid

In de derde regel dient het woord „vastgesteld” te worden vervangen door het woord „genomen”.

Op blz. 190 van dat Tractatenblad

In artikel III-424, tweede paragraaf

In de vijfde regel dienen de woorden „de fondsen met structurele strekking” te worden vervangen door de woorden „de structuurfondsen”.

Op blz. 194 van dat Tractatenblad

In artikel IV-437, tweede lid, laatste paragraaf, eerste aandachtsstreepje

In de tweede regel dient het woord „opgenomen” te worden vervangen door het woord „overgenomen”.

Op blz. 195 van dat Tractatenblad
In artikel IV-440, eerste lid
De woorden „de Republiek Tsjechië” dienen vervangen te worden door de woorden „de Tsjechische Republiek” en voor het woord „Bonds-Republiek” leze men „Bondsrepubliek”.

Op blz. 197 van dat Tractatenblad
In artikel IV-443, tweede lid
De zinsnede „bij gewone meerderheid een besluit vaststelt” dient te worden vervangen door de zinsnede „met gewone meerderheid van stemmen besluit”.

Op blz. 200 van dat Tractatenblad
In artikel IV-448, eerste lid
Voor het woord „Nederlandse” dient het woord „de” te worden toegevoegd.

Op blz. 202 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 1, artikel 6
„I-444” dient vervangen te worden door „IV-444”.

Op blz. 203 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 1, artikel 10
In de vierde regel dient het woord „Europese” te worden geschrapt.
In de vijfde regel dient tussen de woorden „de” en „parlementen” het woord „nationale” te worden toegevoegd.

Op blz. 205 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 2, artikel 7
In de derde regel van de derde alinea dient na het woord „stemmen” het woord „die” te worden toegevoegd.

Op blz. 217 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 3, artikel 46, eerste paragraaf
In de achtste regel dienen na de zinsnede „alinea,” de woorden „van de Grondwet” te worden toegevoegd.

Op blz. 220 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 3, artikel 54, derde paragraaf
In de vijfde regel dient na het woord „gewezen” de volgende zinsnede te worden toegevoegd: „, dan wel, als het beroepen op grond van artikel III-365 van de Grondwet of artikel 146 van het EGA-Verdrag betreft, zich onbevoegd verklaren opdat het Hof uitspraak kan doen op die beroepen”.

Op blz. 224 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 4, artikel 3, eerste lid, onderdeel b

Na het woord „overeenkomstig” dient het woord „met” te worden geschrapt.

Op blz. 236 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 4, artikel 28, vierde lid
De zinsnede „artikel 28,” dient geschrapt te worden.

Op blz. 239 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 4, artikel 34, eerste lid, onderdeel a
In de tweede regel dienen de woorden „eerste streepje” te worden vervangen door „onder a”.

Op blz. 252 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 5, artikel 11, tweede lid
In de derde regel dient de komma na het woord „besluiten” te worden geschrapt.

Op blz. 254 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 5, artikel 16, vijfde lid
In de tweede regel dient na het woord „garanties” het aanhalingsteken te worden geschrapt.

Op blz. 258 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 5, artikel 22, eerste lid, aanhef
In de vijfde regel dient het woord „gevoed” te worden vervangen door het woord „gestijfd”.

Op blz. 258 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 5, artikel 23, vierde lid
In de eerste regel dient de komma te worden geschrapt.

Op blz. 271 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 8, artikel 8, tweede lid, tweede paragraaf
In de derde regel dient het woord „het” te worden geschrapt.

Op blz. 281 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 8, artikel 29
In de eerste regel van de derde alinea dienen vóór het woord „eerste” de woorden „in de” te worden toegevoegd.

Op blz. 313 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 23, eerste lid
In de derde regel dient na het woord „noemen” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 316 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 27

De twee paragrafen dienen te worden samengevoegd tot één paragraaf.

Op blz. 327 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 43, derde lid
In de vijfde regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 329 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 53, eerste lid
In de vijfde regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 334 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 63, tweede lid
In de zevende regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 335 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 63, zesde lid, onderdeel a
In de eerste regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 335 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 63, zesde lid, onderdeel b
In de tweede regel dient het woord „and” te worden vervangen door het woord „en”.
In de derde regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 338 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 63, tiende lid.
Aan het einde van de regel dient het woord „vereist” te worden toegevoegd.

Op blz. 339 van dat Tractatenblad.
In Protocol nr. 9, artikel 63, achttiende lid, onderdeel b
In de tweede/derde regel dient het woord „uitzonderlijk” te worden vervangen door het woord „uitzonderlijke”.

Op blz. 340 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 65, eerste lid
In de vijfde regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 343 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 74, vierde lid

In de eerste regel van de tabel dient het leesteken „(, te worden geschrapt en het leesteken „,)” te worden vervangen door een komma.

Op blz. 344 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 9, artikel 74, vierde lid

In de eerste en de tweede regel van de tabel dient het leesteken „(” te worden geschrapt en het leesteken „,)” te worden vervangen door een komma.

Op blz. 346 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 11, artikel 3

In de tweede regel dient „et” te worden vervangen door het woord „het”.

Op blz. 347 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 12, artikel 1

In de laatste regel dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 349 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 13, artikel 7

De zinsnede „Europees Stelsel van centrale banken” dient te worden vervangen door de zinsnede „Europees Stelsel van Centrale Banken”.

Op blz. 351 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 14, de preambule tot het Protocol

In de tweede paragraaf dienen de woorden „als bijlage” te worden geschrapt.

Op blz. 351 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 15, de preambule tot het Protocol

In de tweede paragraaf dient het woord „geleid” met een hoofdletter te worden gelezen.

Op blz. 358 van dat Tractatenblad.
In Protocol nr. 19, artikel 2

In de laatste zin dient de zinsnede „zoals die op het Verenigd Koninkrijk en Ierland van toepassing zijn” te worden vervangen door de zinsnede „zoals dat op het Verenigd Koninkrijk en Ierland van toepassing is”.

Op blz. 359 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 19, artikel 4

In de laatste twee regels dienen de woorden „mutatis mutandis van toepassing” te worden vervangen door de woorden „van overeenkomstige toepassing”.

Op blz. 361 van dat Tractatenblad.
In Protocol nr. 20, artikel 2.
In de laatste zin dient de zinsnede „zoals die op Denemarken van toepassing zijn” te worden vervangen door „zoals dat op Denemarken van toepassing is”.

Op blz. 363 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 20, artikel 9, tweede lid
Voor de punt dienen de woorden „van de Unie” te worden toegevoegd.

Op blz. 364 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 20, Bijlage, artikel 4
In de laatste regel dienen de woorden „mutatis mutandis van toepassing” te worden vervangen door de woorden „van overeenkomstige toepassing”.

Op blz. 365 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 20, Bijlage, artikel 5, eerste lid
Voor de punt dient het woord „genomen” te worden toegevoegd.

Op blz. 369 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 22, artikel 1, onderdeel a
In de zevende regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 371 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 25, preambule tot het Protocol
In de eerste paragraaf dient het woord „Overeenkomstsluitende” te worden vervangen door „Verdragsluitende”.
In de tweede paragraaf dient het woord „verlangende” met een hoofdletter te worden gelezen.

Op blz. 371 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 25, artikel 1
In de derde regel dient na het woord „leisteenoiliën” het leesteken „)” te worden toegevoegd.
In de vierde regel dient het leesteken „)” te worden geschrapt.

Op blz. 377 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 32, artikel 1
In de vierde regel dient na het woord „Verdrag” het leesteken „)” te worden toegevoegd.
In de vierde regel dient na het woord „genoemd” het leesteken „)” te worden toegevoegd.

Op blz. 378 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 32, de artikelen 2 en 3
Het woord „Akkoord” dient met een kleine letter te worden gelezen.

Op blz. 381 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 34, preambule
Aan het einde van de derde regel van de tweede alinea dient het woord „de” te worden geschrapt.

Op blz. 389 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 36, artikel 1, tweede paragraaf
In de zesde tot en met de negende regel dienen de woorden „Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie” te worden vervangen door het woord „EGA-Verdrag”.

Op blz. 390 van dat Tractatenblad
In Protocol nr. 36, artikel 7, zesde lid
Het woord „verdrag” dient vervangen te worden door het woord „EGA-Verdrag”.

Op blz. 394/395 van dat Tractatenblad
In Bijlage I bij het Verdrag
In de tabel dient in de laatste regel van blz. 394 achter het woord „begrepen” het leesteken „)” te worden toegevoegd.
Hetzelfde dient te gebeuren bij „54.01” op blz. 395.

Op blz. 395 van dat Tractatenblad
In Bijlage II bij het Verdrag
In de kop dient het woord „zijn” te worden vervangen door het woord „is”.

Op blz. 398 van dat Tractatenblad
In de Slotakte
In de achtste regel van onderen dient het woord „genoemd” te worden vervangen door het woord „bedoeld”.

Op blz. 400 van dat Tractatenblad
In de Slotakte
De titel van Verklaring nr. 44 dient vervangen te worden door de volgende titel: „Verklaring van de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Republiek Hongarije, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden”.

Op blz. 401 van dat Tractatenblad
In de Slotakte
In de titel van Verklaring nr. 48 dient het woord „de” te worden geschrapt.

Op blz. 401 van dat Tractatenblad
In de Slotakte
Na de titel van Verklaring nr. 48 dienen de volgende twee titels te worden toegevoegd:

„49. Verklaring van het Koninkrijk België inzake de nationale parlementen

50. Verklaring van de Republiek Letland en de Republiek Hongarije over de spelling van de naam van de enige munteenheid in het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa”.

Op blz. 401 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 4
In de eerste regel dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 402 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 4
In de eerste regel dient de zinsnede „procedures voor de uitvoering van het besluit” vervangen te worden door de zinsnede „maatregelen voor de toepassing van het Europees besluit van de Europese Raad”.

In de derde en de vierde regel dient de zin „Hieronder volgt een ontwerp-besluit:” te worden vervangen door de zin „Hieronder volgt een ontwerp van een Europees besluit van de Europese Raad dat zal worden aangenomen op de dag waarop voornoemd verdrag in werking treedt.”

Op blz. 402 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 4, Ontwerp-besluit
In de titel dienen de woorden „Ontwerp-besluit” te worden vervangen door de woorden „Ontwerp van een Europees besluit”.

Op blz. 403 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 5, Ontwerp-besluit
In de titel dient het woord „Ontwerp-Europees” te worden vervangen door de woorden „Ontwerp van een Europees”.

Op blz. 403 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 5, Ontwerp-besluit, artikel 1
In de tweede en de derde regel dienen de woorden „vertegenwoordigen” te worden geschrapt en in de vierde regel dient het woord „vertegenwoordigen” te worden toegevoegd voor het woord „zoals”.

Op blz. 405 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 12, aanhef
In de eerste regel dient het woord „toelichting” te worden vervangen door het woord „toelichtingen”.

In de tweede regel dient het woord „is” te worden vervangen door het woord „zijn”.

In de vierde regel dient het woord „welke” te worden geschrapt.

Op blz. 405 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 12
In de laatste regel dienen de woorden „op initiatief” te worden vervangen door de woorden „onder verantwoordelijkheid”.

Op blz. 406 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 12
In de eerste en de tweede regel dient het woord „redactionele” te worden geschrapt.
In de vierde regel dienen de woorden „de wetgeving” te worden vervangen door de woorden „het recht”.
In de vierde en de vijfde regel dient de zinsnede „Hoewel het niet om wetgeving als zodanig gaat, vormen zij een nuttig interpretatie-instrument” te worden vervangen door „Hoewel zij op zich geen juridische waarde hebben, vormen zij een nuttig hulpmiddel voor de interpretatie”.

Op blz. 416 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, verklaring nr. 12
In punt 1, onderdeel 2, dient in de eerste regel „vrijheden” te worden vervangen door het woord „vrijheden”. Aan het einde van de eerste alinea van onderdeel 2 van punt 1 dient het woord „rechtelijke” te worden vervangen door het woord „rechterlijke”.

Op blz. 420 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 12
In de veertiende regel dient het woord „artikel” met een hoofdletter te worden gelezen.

Op blz. 437 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 12
De negende en de achtste regel van onderen dienen, als titel van artikel 47, als cursief en gecentreerd afgedrukt te worden gelezen.

Op blz. 451 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 17
In de eerste regel dient het woord „het” te worden toegevoegd na het woord „dat”.
In de tweede regel dient het woord „het” te worden toegevoegd na het woord „en”.
De tweede paragraaf dient te worden vervangen door de volgende tekst: „De Conferentie bevestigt dat zij achter de bepalingen betreffende het stabiliteits- en groeipact blijft staan, die zij beschouwt als het kader voor de coördinatie van het begrotingsbeleid van de lidstaten.”

Op blz. 461 van dat Tractatenblad
In de Slotakte, Verklaring nr. 40

In de tabel dient het woord „Tsjechië” te worden vervangen door de woorden „Tsjechische Republiek”.

In de laatste regel dient voor het getal „736” het getal „750” te worden gelezen.

Op blz. 463 van dat Tractatenblad

In de Slotakte, Verklaring nr. 44

De titel dient vervangen te worden door de volgende titel: „Verklaring van de Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, de Republiek Hongarije, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden”.

In de eerste regel dient de zinsnede „Duitsland, Ierland, en Oostenrijk” te worden vervangen door de zinsnede „Duitsland, Ierland, Hongarije, Oostenrijk en Zweden”.

De depositaris heeft bij proces-verbaal van verbetering van het Verdrag correcties in de tekst van het Verdrag aangebracht, waarvan de tekst – voor zover van belang – als volgt luidt:

Deel III – Beleid en werking van de Unie

Artikel III-173, laatste zin

In plaats van: „De Raad besluit na raadpleging van het Europees Parlement en van het Economisch en Sociaal Comité.”

lezen: „De Raad besluit met eenparigheid van stemmen, na raadpleging van het Europees Parlement en van het Economisch en Sociaal Comité.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 275.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2004, 275.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type ¹⁾	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	29-10-04					

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Cyprus	29-10-04					
Denemarken	29-10-04					
Duitsland	29-10-04					
Estland	29-10-04					
Finland	29-10-04					
Frankrijk	29-10-04					
Griekenland	29-10-04					
Hongarije	29-10-04	30-12-04	R			
Ierland	29-10-04					
Italië	29-10-04					
Letland	29-10-04					
Litouwen	29-10-04	17-12-04	R			
Luxemburg	29-10-04					
Malta	29-10-04					
Nederlanden, het Koninkrijk der	29-10-04					
Oostenrijk	29-10-04					
Polen	29-10-04					
Portugal	29-10-04					
Slovenië	29-10-04					
Slowakije	29-10-04					
Spanje	29-10-04					
Tsjechië	29-10-04					
Verenigd Koninkrijk, het	29-10-04					
Zweden	29-10-04					

¹ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

De Slotakte is tevens ondertekend door Bulgarije, Roemenië en Turkije.

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Hongarije, 30 december 2004

The Government of the Republic of Hungary upon paragraph 2 of Article 35 of the Treaty on European Union hereby declares that the Republic of Hungary accepts the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities to give preliminary rulings as specified in point a) paragraph 3 of Article 35 of the Treaty on European Union.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2004, 275.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2004, 275.

Verbanden

Titel : Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten;
Nice, 26 februari 2001
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 333

Overige verwijzingen

Titel : Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte Agentschap;
Parijs, 30 mei 1975
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 286

Titel : Statuut van de Raad van Europa;
Londen, 5 mei 1949
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 48

Titel : Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen;
Luxemburg, 21 juni 1999
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 52

- Titel : Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds;
Valencia, 22 april 2002
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 50
- Titel : Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds;
Luxemburg, 29 oktober 2001
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 66
- Titel : Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds;
Luxemburg, 25 juni 2001
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 31
- Titel : Stabilisatie- en Associatie-Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds;
Luxemburg, 9 april 2001
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 79
- Titel : Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds;
Brussel, 17 juli 1995
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 73
- Titel : Verdrag tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens;
Straatsburg, 28 januari 1981
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 287

Uitgegeven de *derde* mei 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT